

Prouvènço a r o

La Rèino Alino



Jo Flourau

Sarlat

Sergi Arneodo, laureat di Jo Flourau 1997 a chausi Alino Samouillan, pèr rèino dóu Felibrige. (p. 2)

Felibrige

Santo-Estello 97

Dous novèu Majourau: Miquèu Samouillan *Cigalo de Beziès* Jòrdi Passerat *Cigalo Roumano* (p. 3)

Prèmi

Mirèio d'Or 97

Parlaren, group prouvençau de Bedarrido, davèro lou troufèu. (p. 4)

Ensignamen

Assouciacioun dis Ensignaire de Lengo d'Oc

Lou quatren coulòqui se debanara lou dimars 24 de jun, à la Faro-lis-Oulivié (p. 5)

Edicioun

“Pouèmo Chausi” de Nouno Judlin

La pouetèssò aurié cènt an, l'Astrado prouvençalo publico vuei de bèu tros de soun obro. (p. 11)

Publicacioun

Flour de Camin

Lou rouman de Bernat Giély es tourna edita. (p. 16)

Santo-Estello 1997

Sarlat

La Santo-Estello se debanè aquest an en Perigord Negre, dins la poulido viloto de Sarlat. Souto la beilié dóu Majourau Jan Glaude Ducourtieux, li festivita forço bèn engimbrado an fa passa tres jour di mai agradiéu i felibre.

L'aculido de participant se faguè dins un bèl oustau dóu cèntrè istouri de Sarlat. Uno pichoto espousicioun proun chanudo presentavo li couifo dóu relarg. Dins l'autro salo, Glaude e Rosy Bonifay, li baile dóu Prouvènço Bus, toujours proun devoua, asseguravon pèr li tres jour, la vèndo di libre e disque felibren, creant tambèn un poun d'acampado pèr tóuti. Dins lou tantost, lou Counsistòri s'acampèron. S'esperavo la resulto de l'eleicioun de dous novèu majourau, pèr la Cigalo de Beziès, véuso de Pèire Barrier e pèr la Cigalo Roumano vo de Valergo, véuso d'Adelin Moulis. Miquèu Samouillan e lou Paire Jòrdi Passerat intrèron dins lou Counsistòri. Lou tantost s'acabè emé uno charradisso di mai saberudo de Jan-Lu Aubardier sus "Li Cathare en Périgord". De-bon, li gènt se soun coungousta d'aquest passat tragi de nosto istòri tant bèn racounta. La vesprado s'acabè sus uno vertadiero souspresò pèr li prouvençau que descurbiguèron lou group "Nadau" en councert. Embrasèron aqui mai li muraio de la ciéuta emé un grand fiò d'artifice de la lengo e de la musico d'Oc. Fau saupre que lou group "Nadau" emé 150 musician e cantaire reüssis à clafi de



Sergi Arneodo, laureat di Jo Flourau 1997

mounde lou Zenith de Pau autant bèn qu'un group internacionalamen couneigu. Lou dimenche lou passo-carriero recampè tóuti li group foulclouri di prouvinço óucitano pèr baia d'animacioun dins la vilo. Un óufice ecumeni dins la majestuouso catedralo recampè li devot catouli e proutestant dóu Felibrige, pièi lou passo-carriero repreneguè pèr rejougne lou jardin dóu Plantié ounte

lou Muncipe pougissié l'aperetiéu. Lou conse de Sarlat, Jan-Jaume de Peretti, Menistre de l'Outre-mar, dins soun discours de bèn-venugudo, e en responso au capoulié Pèire Fabre, assegurè, qu'emé soun ami Francès Bayrou, soun proun favourable à la signaduro de la Charto Europenco pèr li lengo minouritari e que faran lou necessari à sa ratificacioun. Li felibre se soun dessepara pèr lou tèms de la dinado.

La Cour d'Amour

La Cour d'Amour se durbiguè au bèu de l'après-dina pèr li guerdounado di Grand Jo Flourau Setenàri de 1997 emé si 67 candidat.

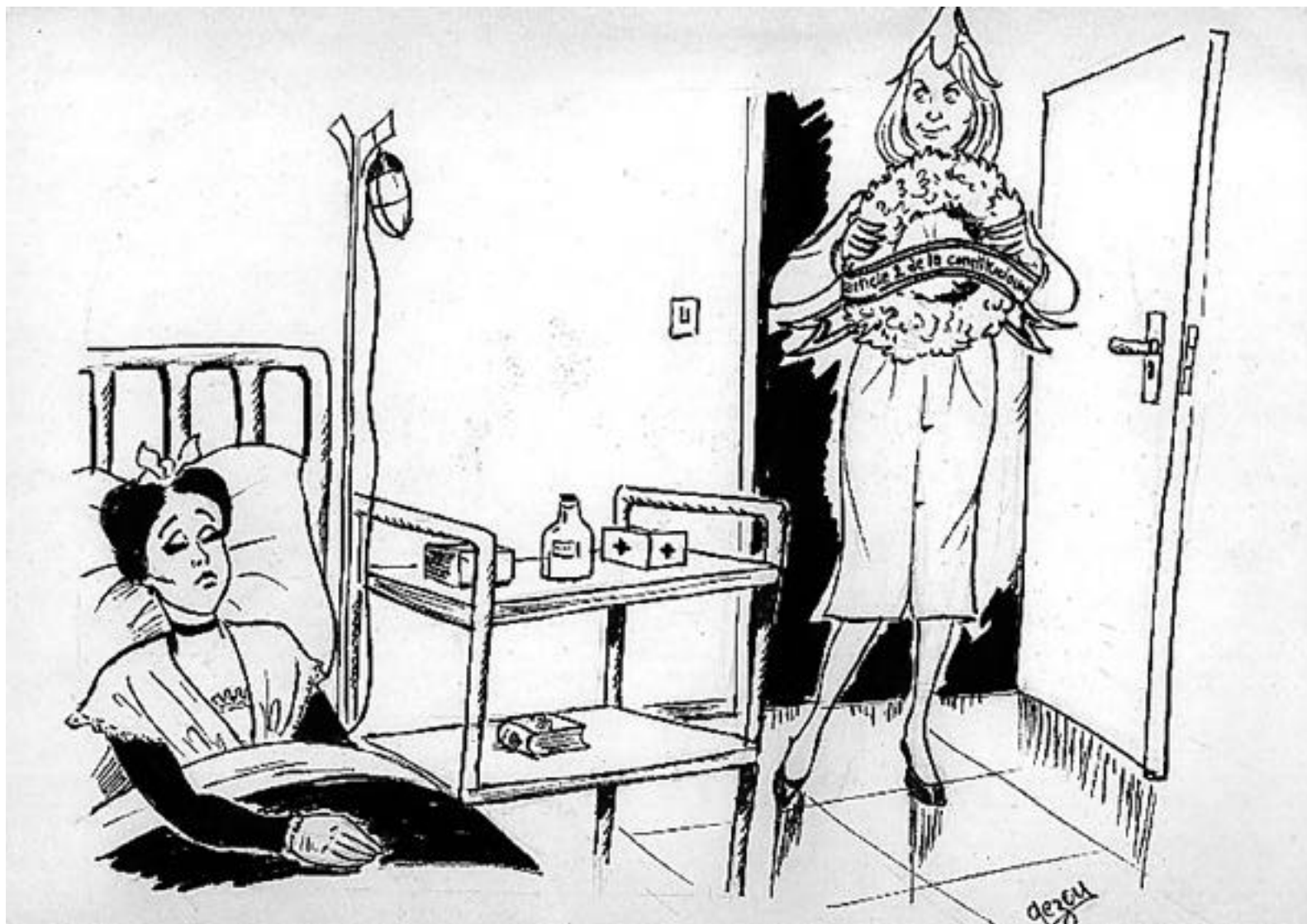
Vaqui li bèu proumié lausenja:

- Pres de la Pouèsio e Pres di Grand Jo Flourau: **Sergi Arneodo** de Coumboscuro; Segound Pres: **R. Raybaud** de Seioun.
- Pres de la Mantenènço : **Lou Trelus d'Istre**
- Pres de la Cansoun: **Pèire Pascal**
- Mencioun pèr l'ensignamen : **Nicolo Rebufat** de Grasso
- Pres de l'Estùdi : **Felipe Vergniaud**
- Ges de pres pèr lou tiatre, nimai pèr la videò.
- Pres de la Proso: 1é Pres: **L. R. Boyer** de Castèu-nòu de Gadagno; Segound Pres: **Jano Blacas** de Brignolo.

Fuguè adonc à Sèrgi Arneodo d'elegi nosto Rèino dóu Felibrige, e chausiguè la jouino **Aino Samouillan** de Neuvic.

Mèstre d'Obro

Lou dilun se debanè l'acamp generau que presentè lis acioun passado e avenidouiro dóu Felibrige e de si Mantenènço.



Santo-Estello 1997

Li Mèstre d'Obro

Lou dilun se debanè l'acamp generau que presentè lis acioun passado e avenidouiro dóu Felibrige e de si Mantenêço.

Mai tambèn li Majourau e delegat de Santo-Estello voutèron pèr de novèus estatut readouba mai toujour mouvedis, ounte cercant encaro, mai de-bado, lou vertadié counsèu d'amenistracioun d'aquelo associacioun mai que centenari.

La Taulejado tradiciounalo fuguè requisto e donè l'escasènço de presenta li novèu Mèstre d'Obro: **Ravous Bertaud** de Seloun; **Laurèns Aime** di Santo e **Rouselino Martano de Touloun**.

An agu tambèn de letro de felicitacioun: dono **Henrich**, Ispeitur d'Acadèmi pèr la creacioun de l'escolo bilengo di Bouco de Rose, la chourmo de Castèu Goumbert emé soun counservatour **Evelino Bremond** pèr soun travai e **Primo Selva**, lou proufessour de prouvençau de Marsiho, sènso òubrida lou Coumitat de Santo-Estello de Sarlat que farguè uno tant bello Fèsto.

Tout lou dimenche e lou dilun, un animacioun engimbrado pèr la Chambro d'Agriculturo, la Chambro di Mestié e la Chambro de Coumèrci e d'Endustrio dóu Perigord atrivè un fube de mounde dins la pichoto vilò. Se presentavo tóuti li mestié terradouren, dóu rabassié au bouscatié. Se poudié tambèn tasta li proudu dóu terrièr, fege gras, castagno, nose, e vin rouge.

Li novèu Majourau

Miquèu Samouillan

Cigalo de Beziès

Miquèu Samouillan es nascu en 1949 à Neuvic dins un famiho terradourenco.

Cabiscòu dóu group "Lou Leberons de la Dobla" es un coumerçant que parlo la lengo tóuti li jour emé si pratico sus lou terrièr.

Fuguè l'ourganisair de la Grandò Felibrejado de 1994. Aquest an la Felibrejado se debanara lou proumié dimenche de juliet à Vilofranco de Lonchat.

Fai partido dóu CPLO (Coumitat pèr la Lengò d'Oc) pèr tóuti li mouvamen dóu despartamen qu'engimbro la creacioun de dos Calandreta, qu'uno es seguro de se durbi pèr la rintrado de 1997 maugrat lis auvèri que l'Educacioun Naciounalo refusè de loucau vueje dins uno escolo...



Lou Majourau Miquèu Samouillan

Souto-cabiscòu dóu Bournat, faguè soun proumié viage à Coumbouscuro i'a 17 an e es coume acò qu'an trellissa de liame proun fidèu d'amista emé Sèrgi Arneodo.

Militant oupiniaastre, èro present à la manifestacioun de Clermont dóu mes d'avans.

En mai d'acò es aro lou paire d'uno galanto rèino dóu Felibrige, Alino.

Jòrdi Passerat

Cigalo Roumano

Lou Paire Jòrdi Passerat elegi à la Cigalo Roumano vo de Valergo:

Prèire dóu dioucèsi de Mountauban, ensigno à l'Istitut Catouli de Toulouso.

Es pas incouneigu di felibre qu'an garda lou souveni d'un sermoun estrambourdant que pourgissié dins la catedralo de Roudès à la Santo-Estello de 1994 e que lou fube de mounde acampa pèr la messo piquèron di man pèr saluda lou flame prone.

Nascu en 1949 dins lou Tarn e Garouno dins uno vièio famiho dóu terrièr, Jòrdi Passerat seguiguè un cursus universitari au pichot seminari de Mountauban que l'endraiè devers lou seminari de Toulouso. Licencia en letro passè sa mestrio en 1972, pièi après soun tèms de sourdat, daverè sa mestrio de teoulougio. Apreparo aro un doutourat d'istòri religiozo.

Ourdouna prèire en 1976 devenguè curat de vilage. En 1982 èro carga dóu cours d'istòri medieualo à l'Istitut Catouli de Toulouso, pièi de la cadiero de literaturo òucitano à la Faculta de Letro. Devenguè en 1991 direitour dóu Coulège d'Oucitanio e en 1996 counservatour de la bibliotèco de l'Istitut Catouli.

Autour despièi 1975 d'un fube d'article e d'estudi estampa dins li buletin de la Soucieta Arqueoulougioco dóu Tarn e Garouno e de l'Acadèmi de Mountauban, dins lou Gai Sabé e dins d'oubrage couleitiéu.

Carga de recerco au CNRS, souto-presidènt de l'Escolo Oucitano, predicair de trio en lengo d'oc es demanda d'en pertout. Lou paire Passerat es de mai un saberu que fai partido de la jurado de l'Acadèmi di Jo Flourau de Toulouso.

La Rèino Alino

Alino Samouillan, nosto gènto rèino:

Alino es nascudo lou 15 de jun de 1975 à Perigus. Fai sis estudi d'istitutricio à l'Universitat de Mount-peliè pèr ensigna dins li Calandreta de Beziès.

Faguè soun proumié viage à Coumbouscuro i'a d'acò 17 an emé soun paire. Es-à-dire que bagno dins lou



Lou Majourau Jòrdi Passerat

Felibre despièi l'enfantuegno.

Jogo lou viouloun emé mestrio, à la tèsto de soun group "Lou leberons de la Dobla", e canto tambèn à meraviho.

Encaro celibatari rèsto encò de si gènt à Neuvic.

Endraio aro li piado de sa sorre Guisleno que fuguè la rèino de la Felibrejado de 1994.

Elegido pèr sèt an, vai segui la vido vidanto dóu Felibrige e l'enlusi de sa béuta.

(fotò à la uno dóu journao).

Li Santo-Estello avenidouiro s'apreparon aro, en 1998 sara la vilò de Sant-Rafèu que reçaupra li felibre. En 1999, es mai en Prouvenço coustiero que se festara la santo dóu Felibrige, e en 2000, Avignoun dins l'encastre de soun annado de Capitalo éuropenco de la culturo, aculira lou coungrès di Felibre.

T. D.

“A vosto plumo”

Councours literari en lengo d'Oc ourganisa pèr lou Coumitat Giroundin de la lengo d'oc e de la Culturo Gascouno.

Prougrame: l'edicioun de 1997 sara sus la novello courto: uno istòri vertadiero vo pantaiado, conte, pouèmo en proso...

Tóuti li parla e tóuti li grafio soun aceta.

Reglamen:

Art. 1 : Lou counours es dubert dóu 15-04-97 au 31-07-97. Lou tèste sara adreissa en dous eisèmplari, òbligatòrimen pica au fourmat 21 x 29,7, emé pas mai de tres pajo. Li doursié reçaupu après la dato poudran pas participa au counours.

Art. 2 : lis obro presentado dèvon èstre inedicho e aguè agu ges d'autro guierdounado. Touto còpi sara forbandido.

Art. 3 : lou mandadis es limita à tres obro. Li candidat aguènt agu lou proumié pres l'annado passado podon pas participa.

Art. 4 : anounimat:

- nouta en aut, à gauchò de chasco obro dos letro emai dos chifro (sigle uni de l'autour pèr l'ensèn dóu mandadis). Nouta egalamen lou sigle sus tóuti lis envelopo, meme aquelo dóu mandadis (ges de noum de mandaire)

- apoudre uno envelopo timbrado à vosto adreisso pèr lou mandadis de la resulto.

Li tèste saran pas tourna i participant.

Art. 5 : li prèmi: libre e diplome

Art. 6 : paumarès: la chausido de la jurado sara definitivo. Sara manda à tóuti li candidat un mes avans la remeso di pres. La jurado se reservo lou dre d'utilisa lis obro presentado.

Art. 7 : dato de la remeso di prèmi: lou dissate 20 de setèmbre 1997 à Vendays (Medoc) dins l'encastre de la journao "Giroundo, terro òucitano".

Pèr l'iscricioun e àutris entre-signe: 10 carriero de las gravas - 33210 Lengon - Tel: 05 56 63 13 73

Fèsto de Sant-Aloi à Moulegés

Dissate 21 de jun 1997

8 ouro: Messo di defunta de la Counfrarié, aubado is autourita. Distribucioun de "tortillades" is enfant dis escolo e i coumerçant.

15 ouro : Garnimen de la carreto au mas de Raymond.

15 ouro 30: Au Bar dóu Cours: Councours de boulo à la mesclado, tres jougaire, dos boulo, pres 800 F en mai fres de participacioun.

Councours femenin à la mesclado.

19 ouro: Arrivado de la carreto au galop.

22 ouro 30: Sus lou Cours, vesprado dansanto emé "Sonodisc" e sa discutèco moubilo.

Dimenche 22 de jun 1997

8 ouro: Dejuna di carretié.

10 ouro: Grand Messo prouvençalo, dicho en lengo nostro pèr lou Paire Charbonel, benedicioun e defila de la Carreto Ramado emé lis Arlatenco.

13 ouro 30: Repas amicaou au Ciéucle dóu tresenc age.

15 ouro 30: Bar dóu Cours, grand councours de boulo à la mesclado.

18 ouro: Sus lou Cours, danso e musico prouvençalo pèr lou groupe "La Capouliero" dóu Martegue.

22 ouro: Niue de la Sant Jan, fiò de joio, Balèti folk emé "La Capouliero".



Fèsto de l'Eissame, l'aiòli èro éuropen

Aquest an pèr sa fèsto, l'Eissame s'es investi dins l'Europo. Tres jour à-de-rèng la Prouvènço à Seloun a viscu au ritme di vilo éuropenco embessounado emé la nostro.

Acò debutè lou dijòu de l'Ascensioun pèr l'acuiènço di delegacioun d'Anglo-Terro, d'Alemagno, d'Espagno, d'Itàli e subre-tout dis Oungrés, nouvèu vengu, que venien signa l'encartamen emé nosto vilo.

Au Tiatre Municipau, tóuti fuguèron aculi pèr l'Eissame emé sis arlatenco qu'èron mai que pouldo, tant come lis ome dins lou vèsti de ceremounio, tout acò sus d'èr de tambourin e galoubet.

Es alor que lou conse de Seloun, lou senatour Andriéu Vallet durbiguè la sesiho. En seguïdo, chascun presentè soun estacamen à l'Europo e au bessouge. L'aviè aquí li conse de Wertheim, d'Hunkingdon, de Gubbio, d'Aranda, de Douro, de Godmanchester e lou pichot darrié, lou conse de Szentendre d'Oungrio qu'emé Moussu Vallet signè la Charto dóu novèl embessouage.

Piè un councert di mai agradiéu fuguè baia pèr lis escolo de musico de chasco vilo. Acò se finiguè forço tard à l'entour d'un bon rejauchoun. Uno bello serado

ounte la Prouvènço es estado à l'ounour come voudrian tóuti que li liame d'amista d'aquesto serado faguèsse toco d'òli e que tóuti li país dóu monde se liguèsson dins la pas, la fraternita e l'amista.

Lou lendeman, chascun s'esparpaiè pèr li vesito de Seloun e dóu relarg. Mai lou dissate 10, la vièio vilo e subre-tout la Plaço di Centuriò fuguè lou tiatre de la proumièro "seguènci prouvençalo" dins l'encastre di Fèsto dóu Milenàri dóu Castèu de l'Empèri.

Dins lou tantost, un fuble de mounde s'acampè dins la glèiso Sant-Miquèu pèr la messo en lengo nostro dicho pèr Segne Plano, noste vicari generau de z-Ais. Li cant èron fa pèr li couralo de Miramas, dóu Vernegue e de Seloun. A la sourtido, li dansaire dóu Pelican de Pelissano dansèron la Souco e la Farandoulo, acumpagna tambèn pèr li gardian de la Manado Jaume, de Richebois e de la Peña d'Uzès, tóuti s'endraièron devers lou tradiciounau "Councours Moundiau d'Aiòli" ounte douge candidat manejàron lou trissoun pèr saupre quau levarié li joio.

Pèr la secoundo annado es mai lou Pastre dis Aupiho, l'ami Marcèu Cazeau que fuguè Mourtié d'Or 1997 davans Dono Laureto Germain qu'èro estado

guierdounado en 1987, i'a dès an.

l'aviè tambèn lis ancian Mourtié d'Or: R. Orus, Dono Rosier, M. Anthouard. Tóuti soun esta recoumpensa. A Moussu Cazeau fuguè baia lou superbe Mourtié en pèiro d'Oupedo óufert pèr l'escrincelaire de Pelissano, Moussu Wilian Mercier. L'an que vèn, aquèu mourtié sara mai mes en coumpeticioun.

Aquest an, dos jurado tastèron l'aiòli: uno óuficialo e uno outro coumpausado di conse di vilo éuropenco, jurado que fuguè pas liuen dis outro: èron de counaissèire...

Mai acò èro pas fini: uno bello taulejado acampè tóuti li participant pèr manja l'anchoiado e lou biòu à la gardiano. Europen e Prouvençau faguèron la fèsto enjusque bèn tard dins la niue. La Peña faguè dansa li jouine e li mens jouine. Mai l'aguè un moumen d'emoucioun quouro fuguè gueirdouna lou meïour "Tast' Aiòli Europen", lou conse d'Huntingdon que recampè lou diplome come tóuti lis autre emé forço present. Un cop de mai, l'Eissame a mes la Prouvènço à l'ounour dins aqueste proumiè jour dóu Milenàri de soun Castèu de l'Empèri.

Ravous Bertaud

Fanny Lauzen

Rescountrère, lou mes passa, la pouldeto Fanny Lauzen que joga dins la "Mireille" de Jan-Louis Lorenzi, lou fuietoun que passara à la televisioun e au mes de setembre.

Fanny tèn lou role de Nourado, la chato adóutivo de la governanto de Mirèio, interpretado pèr Andrea Ferreol.

Fanny es uno bruneto de 16 an (quàsi l'age de Mirèio), proun sourrisènto, qu'es encaro estudianto au licèu à Carpentras e adeja coumediano.

Parlo emé un pichot acènt pouchu, mai m'asardère de pausa mi questioun en lengo prouvençalo:

P. A. : Coume as óutengu lou role?
Fanny : En febríe de 1996 l'agué



d'audicioun emé J.-L. Lorenzi. Nous an fa joga lou role de Mirèio e fuguère chausido.

P. A. : E t'agrado lou tiatre?

Fanny : Vo, fau partido de la chourmo "L'Étincelle" de Vedèno. Sian à mand de joga "La baby sitter" de René de Obaldia e faren uno virado dins la Vau-Cluso. M'agradarié d'èstre coumediano.

P. A. : E lou tiatre prouvençau?

Fanny : Parle pancaro la lengo mai lou tiatre es ma passiou, alor perqué pas. Vous proumete d'apprendre aquesto lengo bèn lèu.

T. D.

La *Baby sitter* se jogara li 27 de jun e 11 de juliet à Vedèno, e lou 2 d'avoust à Mollans.

Chambro Ecounoumico Europenco di País Oucitan

Estre, faire e capita

La 2ndo Coumèdi d'Oucitanio se debanara lou **divèndre 6 e lou dissate 7 de jun** sus lou planestèu de la Coumèdi à **Mountpelié**.

Aquesto manifestacioun sara la veirino de tóuti lis ativeta ecounoumico, culturalo e artistico de qualita de l'espaci di país d'O. Lis ativeta presentado saran lis istitucioun, lis industriò, l'enviounamen e la qualita de la vido, la cultura, l'artisanat, la gastrounoumiò, lis esport, lou tourime etc...

A l'entour de la partido culturalo soun tambèn previst d'acamp, de counferènci sus lou tème de "L'Oustau - la Vilo -lou País"

Entre-signe: Reinat Pons - 100 rue du Faubourg Figuerolles - 34000 Montpellier - 04 67 42 26 34.

7 jour pèr Prouvènço

Mirèio d'Or

Lou dimenche 4 de mai l'Unioun Prouvençalo a decerni sa Mirèio d'Or pèr la desenco fes.

Lou tantost se debanè à Sièis Four lei Plajo dins la salo Malraux monte l'assouciacion "Lou Raioulet de Six-Fours" festejavo si 30 an. Un fube de mounde s'èro recampa pèr la Cour d'Amour presentado pèr Glaudeto Occelli.

La jurado s'èro acampado à Gardano lou 19 d'abrièu, e après agué eisamina li doursié di candidat, a decida de decerni:

- Li diploma de participacion à: **Parlaren de Veleroun** e l'A.T.L.P.; **Lei Bajanet de Peimenado** (06); **Viéure, Canta, Parla de Grasso; Lei Gabian de Daufin e Parlaren Cavaïoun.**

- Prèmi de l'aparamen: **Club**

Taurin mouriesen

- Prèmi de la jouvènço: **Li Pichouni Granouia** de Nissa.

- Prèmi de la fidelita: **Li Gènt dóu Baou.**

- Prèmi de l'estrabort: **Coumessioun di fèsto de Mouriés.**

- Prèmi dóu patrimòni: Assouciacion "**Autour dóu Castèu**".

- Prèmi de la mantenènço culturalo: **Lou Pichot Tiatre dóu Mai.**

- Prèmi de l'Unioun Prouvençalo: **Lou Rode Osco Manosco.**

- Mirèio de Brounze: **Oufice dóu Tourisme de Gardano.**

- Mirèio d'Argènt: **Lou Païs Gavot.**

- Mirèio d'Or: **Parlaren, group prouvençau de Bedarrido,** pèr soun acioun e subre-tout pèr agué fa soun counsèu municipau en lengo nostro.



Luro - Estage 1997

Li Rescontre Oucitan en Prouvènço ourganisa pèr l'Assouciacion "Escolo Oucitano en Prouvènço" afiliado au CREO Prouvènço, se debanaran au Cèntr de Vacanço de la vilo de Port-de-Bouc, Mountagno de Lure, à 13 km de Sant-Estève-Lis-Orgue..

Dou 26 au 28 de juillet

Dins la nouvello fourmulo d'aquest an se pòu chausi 1 di 5 moudule.

1- estage intensièu d'Oucitan, dubert à toutis aquéli que volon se perfecciona de 9 ouro à 12 ouro e 15 ouro à 18 ouro. Animatour Glaudi Barsotti, Eliano Tourtet, Glaudi Juniot.

2- literaturo, descurbi uno literaturo vivanto, se n'en servi coume suport d'uno pratico de la lengo...faire descurbi is autri li tète qu'aman... de 9 ouro à 12 ouro e 15 ouro à 18 ouro. Maria-Joana Verny.

3 - Astrounoumiò, descuberto e ousservacion dis estello e di planeto, dins un but tradicionau e scientifici de 9 ouro à 11 ouro e 15 ouro à 18 ouro. Paul Colombier de 9 ouro à 11 ouro e 15 ouro à 18 ouro.

4 - Boutanico, descuberto dóu mitan erbiè, ousservacion microscopico. Bernat Roche de 9 ouro à 11 ouro e de 15 ouro à 18 ouro.

5 - Cousino, Intrado fresco... vin d'aperetièu... Pastissariè de l'oustau... au fiéu di sesoun, etc. Mirelha Alliaud de 9 ouro à 11 ouro e de 15 ouro à 18 ouro.

De 11 ouro 30 à miejour e miejo: Interventcion coumuno i moudule 3, 4 e 5. L'emplé di palnto aromatico dins la cousino prouvençalo; li planto e l'astrounoumiò, etc...

(Proumiè sejour: 700 Fr)

Dou 30 de juillet au 1ié d'avoust

6 - Langue e culturo. de 9 ouro à 11 ouro : Cours de lengo. Debutant e perfeccionamen pèr ranfourça l'ouralita.

Mirelha Combe, Guiu Garnier, Glaudi Juniot.

de 15 ouro à 17 ouro 30: Istòri... Literaturo... Soucieta...

Felipe Martel, Maria-Joana Verny, Guiu Martin.

de 18 ouro à 19 ouro: Iniciacion à la Paleougrafiò pèr Joan Saubrement.

7 - Cant. Ploufounio òucitano e cant à dansa. Gui e Restitudo Pochard.

8 - Danso. de 9 ouro à 11 ouro 30 e de 15 ouro à 16 ouro 30. Aprocho di danso trdicionalo de Prouvènço pèr lou plesi de dansa, tóuti, à quatre vo à dous mai ensèn... emé Cecilo Nicolas.

de 16 ouro 30 à 18 ouro 30. Aprocho di danso gascouno emé Jan-Pèire Estebe.

9 - Musico.

- Galoubet: iniciacion pèr Jan-Pèire Reynaud.

- Acourdeoun diatouni: teinico e repertòri pèr Jaque Mandon.

de 9 ouro à 11 ouro e 15 ouro à 18 ouro.

De 11 ouro 30 à miejour e miejo: Cant couleitièu. Coumun à tóuti li moudule.

De 18 ouro 30 à 19 ouro: Tèms coumun is ataié cant-danso-musico.

(Segound sejour 700 Fr)

Tout de long di Rescontre founionaran:

- L'escouletto. Lis enfant dis estagiari saran pres en cargo. Jo cant, danso, ban lenguisti...

- La libraièriè òucitano. Tengudo pèr l'Espace occitan de Gap.

- Li serado. Ousservacion dóu cèu... Cansoun e musico òucitano d'aièr e de vuei... Lotò, petanco, balèti...

Entre-signe e iscripcion: **Ecole Occitane de Provence (Poggio A.M.)**

Logirem- A 15, 8 rue Follereau - 13090

La nostro memòri

Dins l'encastre de «Sèt jour pèr Prouvènço», emé la participacion de la Couralo Prouvençalo e l'assouciacion Intergeneracion d'Istre, l'Educacion Nacionalo a engimbra un proujèt en «partenariat» sus la sensibilizacion à la culturo prouvençalo que i'an mes : **«Mémoire de chez nous»**

Dono Genevivo Ravet, counsihero pedagogico en educacion musicalo e Moussu Roumiè Salomon (IMF lengo e culturo regiounalo) an pres en cargo aquelo acioun emé l'ajudo dis ensignaire di classo meiralo e primari dis escolo d' Istre : *Jaumeto Auriol, Jan Moulin, Reinié Calamond, Gouin I e Gouin II.*

Demié li persounalita presento avèn remarca Moussu Ley, ispeïtour de l'Educacion Nacionalo, Jan Saubrement de l'IEO, J. Siffre conse d'Istre, R. Davini e Annio Fernandez ajoun au conse, Mèste Lucian Durand, majourau dóu Felibrige representant lou Capoulié, Moussu Barthelemy respousable de la Messioun en lengo regiounalo. Lou dissate de matin, douge classo soun vengudo sus lou pountin dóu tiatre pèr canta emé la couralo prouvençalo. Lis escolan avien apres li cant prouvençau dins sis escolo : *Dindouleto, la voto, lou tint dóu moulin, pastre di mountagno, vendemio e vin novèu, l'olivarellò e Sant Sifourian.*

Jouine e mens jouine an canta ensèn e evouca lou tèms di rèire, tèms uros que se cantavo en trabaïant, lou biais pèr eisourta «dóu passat la remembranço e la fe dins l'an que vèn», coume lou voulié Mistral, lou biais pèr liga la jouinesso e lis adulte, lou biais pèr faire clanti la lengo nostro, la faire ama de la ninèio e faire coumprene en tóuti que Prouvènço èi richo d'un flame passat culturau.

Sus lou pountin lis enfant an poussu vèire de diapourama de tablèu esplica e comentata pèr d'ome d'age e de femo, sus de sujèt tras qu'interessant : lou marcat di cerieiso en Istre, l'utileta di pous avans l'arribado de l'aigo de Durènço aducho pèr lou canau de Crapouno, l'obro di pastre, l'emplegamen de la daïo avans l'envencion di machino, li lavadou ounte se fasié la bugado, lou batèu escricela dóu Baile Sufren, an vist tambèn l'estrabort dis istren pendènt li fèsto espetacloso de Sant Sifourian.

Avignon

Fougau Teoudor Aubanel

Lou Fougau "Teoudor Aubanel" d'avignon nous fai assaupre que pèr soun espetacle de fin d'annado an mounta uno peço de tiatre:

"L'Angles de Barbelu" de Carle Galtier.

La chourmo es coumpousado d'escolano coumençarello dins lou tiatre e dins la lengo nostro, pamens es proun afougado, e farié gau de vèire uno salo coumoulo pèr aquesto representacion!

Vaqui lis entresigne:

- se debanara lou **dissate 14 de jun 1997** à 20 ouro 30 à l'anciano caserno di poumpié (tout just à coustat de la nouvello), carriero Carretié (rue Carreterie) en Avignon.

- l'intrado sar à gratis e duberto en tóuti.

Li persounage de la peço saran jouga pèr: Emilie Devaux que sara Flasquet Bembourigo. Eulalia Goncalves que sara Carlamuso. Marie-Annick Oison e Laure Deschamps saran Belugo. Melissandre Gavioli que sara Moussu Picolot. Christelle Delmas ique jougara Lou Mut e L'Anglès, e acò souto la belié de Christelle Delmas Metèire en scèno

Un glourious anniversari pèr Prouvènço!

*I'a d'acò cinquante an! me sèmblo
qu'es aièr
Que Mauron e Dourguin an coumpli lou
miracle
De tremuda un pople atupi, sènso
rable,
En pople decida, plen d'enavans e fièr.*

Veraï, i'a 50 an que la lengo prouvençalo resclantis dins tóuti lis escolo despièi l'escolo meirenalò, l'escolo primàri, li coulège e licèu emai li faculta.

Nosto lengo mespresado es cantado, legido e ensignado óficialamen despièi 1946-47 dins tout lou relarg prouvençau; tout acò es la resultado de la lèi Deixonne, voutado à l'unanimita pèr noste gouvèr souto l'empencho dóu pople, pèr tóuti li lengo regiounalo (prouvençau, bretoun, alsacian...)

Es esta pèr nautre, prouvençau, uno grandò vitòri derrabado après de siècle d'oustracisme e de lucho.

Es en 1946 que dous courajous Prouvençau de Sant-Roumié: **Carle Mauron**, grand escrivan e **Camihe Dourguin** simple mèstre d'escolo, rampelèron dins tóuti lis escolo de Prouvènço, de mèstre de tóuti li nivèu. A soun rampèu respoundeguèron, noun soulamen de gènt de mestié, mai encaro de Prouvençau capable de durbi lou tai. Pèr ço faire, avian besoun de mèstre e d'escoulan voutant; n'avèn jamai manca.

Bèn-lèu venguèron nous ajuda de prouvençau dóu pèssu coume lou proufessour Carle Rostaing.

Lou proumier acamp aguè liò à la primo de 1946 au castèu de Belmont à la Roso, engimbra pèr Jörgi Reboul dóu Calen, souto l'aflat de noste Ispèitour d'Acadèmi moussu Payan.

L'assouciacion èro creado: prenguè lou noum d'**Association Pédagogique: Lou Prouvençau à l'Escolo**. Fuguerian tóuti d'acord pèr que siguèsse uno assouciacion laïco, valènt-à-dire respetuoso de tóuti lis idèu poulitico vo religiuso, emé la souleto toco de l'ensignamen e de l'espandimen de la lengo prouvençalo.

Tre la rintrado de 1947, se metegerian à l'obro dins màntis escolo primàri e segoundàri, mai mancavian de tout mejan pedagogic. Coume falié faire? Ges de libre, ni prougramo, ni metodo... Lou miracle s'acoumpliguè; es Dourguin que, emé l'ajudo pouderoso de Carle Mauron, sènso



Camihe Dourguin

relàmbi, de 1946 à 1951 fourniguè i mèstre e à tóuti lis escoulan, un fascicle de 4 pajo emé 4 tèste prouvençau (un pèr semana), un cant e un pichot pouèmo, d'eisercice de lengage, de gramatico, de voucabulàri, d'après li tèste publica. Coustavon un franc!

Dins nòsti nombreux acamp, se decidè de faire uno causido di meior tèste pareigu dins li fuet despièi 4 an e de publica en 1951 noste proumié libre de leituro à cuberto sang e or: *Lou prouvençau à l'escolo*, pèr Carle Mauron e Camihe Dourguin; noste ispeitour d'Acadèmi moussu Payan n'en faguè lou pourtissoun que s'acabo ansin: *Qu'il me soit permis de souhaiter à ce livre porteur d'espoir et de promesses un large rayonnement*. Atualamen s'acabo la desenco edicioun.

Pau à cha pau, l'ensignamen s'espandis dins màntis escolo e licèu de Marsiho e dóu relarg prouvençau, bèn talamen que, nouvello vitòri, lou

prouvençau èro amés coume esprovo facultativo au bacheleirat en 1951: li poun subre la mejano s'apoundien au toutau pèr l'atribucion d'uno mencion soulamen; en seguito, aquéli poun countèron pèr l'amessioun au diploma. Dempieï, lou nombre di candidat a creissu dins tóuti lis acadèmi prouvençalo, fuguèron jusqu'à cinq cènt dins touto la Prouvènço.

Pèr li mèstre titulàri vo libre, ensignant souvènt bountousamen, uno *Attestation d'Etudes Préparatoires à l'Enseignement du Provençal* de l'Universita de z-Ais, fuguè creado en 1971, souto la beilié dóu proufessour Pau Roux, ço que permeteguè d'alarga de novèu cours, la fourmacion se perseguis atualamen dins li faculta.

Tre la debuto, nosto assouciacion publicuè un buletin trimestriau manda en tóuti li sòci pèr assabenta e ajuda mèstre e escoulan. Sènso relàmbi, de nombreux libre tras qu'impourtant fuguèron escri e edita pèr l'assouciacion: escapouloun dis obro

de Mistral, Roumanille, d'Arbaud,... emai de cansoun e touto meno, de disque e queisseto.

D'àutri mejan d'espandi e de revieuda la lengo fuguèron la creacion en 1968 pèr l'assouciacion, d'estage de culturo prouvençalo e de fourmacion pedagogico, agrada pèr l'Acadèmi: coume Pertus, Seloun, Laragno, La Gardo, Vaurias, Vedenò, Istre, Arle, Puget-Tenié, Bagnòu, z-Ais, Cano etc... Fuguerian aculi dins lis establiment escoulàri bountousamen pèr li direitour e li municipalita; la pountannado de la debuto de juliet fuguè causido; aquélis estage duravon uno grosso semanado em'un centenau de prouvençau de tout age e de tout nivèu souciau, tóuti afouga à-n-aprendre vo à s'endrudi dins la lengo nosto.

Li matinado èron reservado unicamen à l'aprendissage de la lengo e de la counversacion en tres nivèu; dins lou tantost avian de nombreux ataié (cant, danso, musico, toupounimio, tiatre, enquisto) segui pèr uno charradisso generalo e uno vihado recreativo, toujours en lengo nosto; touto uno journado èro counsacrado à l'estùdi dóu mitan dins un caire de Prouvènço interessant la vido vidanto dis estajant; e tout acò dins un estrambord generau en esperant de se trouba l'an venènt.

De mai, tre 1968, tout de long de l'annado escoulàri, fuguerian aculi bountousamen, tóuti li mes, à l'Oustau Bigarra pèr un coulòqui souto l'aflat de iéu-meme, piè de dono Eschallier: aqui se discutavo de tout ço que toco la lengo, segui d'uno charradisso endrudissènto.

Noun poudèn, ai-las, cita tóuti li noum d'aquéli que se soun devoua au cous d'aquèsti 50 an plen souvènt d'embroi e de soucit, mai fruchous e embriagant pèr li liame d'estimo e d'amista que se soun nousa entre nautre e que perduron. Nous fau apoundre qu'auqui noum encaro: Reinié Jouveau, Marcello Drutel, Lucian Gaillard, Roubert Fouque, Enri Canetto, pèr cita que li mort...

Souveten que li jouine de vuei revieudon lou lengage dis einat que s'en van, e que lou parla prouvençau resclantique bèn clar, dins tóuti lis oustau.

**Mario-Louiso Jullien
(e Genevivo Richard)**

Assouciacion dis Enseignaire de Lengo d'Oc

Coulòqui

Lou quatren coulòqui es previst lou dimars 24 de jun, de 9 ouro à 17 ouro, à la Faro-lis-Oulivié, Espaci Jan Bernard.

A miejour, se poudren entaula alentour d'un dina bèn prouvençau. Vous esperan nombreux à la Faro mounte troubarés d'ataiè de refleissoun, d'espousicion, de libraièri d'escrivan e un mouloun d'ami.

Prougramo:

9 ouro: acuiènço, piè charradisso de bèn-vengudo
10 ouro: counferèni de J.-Cl Izzo, escrivan, piè Jan Hébrard, Ispèitour Generau.
12 ouro 30: aperetièu pougi pèr lou Municipè.
13 ouro: repas: se faire marca avans lou 18 de jun, pèr lou repas prouvençau.
12 ouro à 15 ouro 30: editour, libre, espousicion...
15 ouro 30: taulo roundo sus la Lengo d'oc emé A. Barthélémy, J. Hébrard, J. Gl. Izzo, J. J. Jordi.
19 ouro: à l'entour de l'òli emé l'aperetièu au moulin d'òli e animacion emé "Leis Alambics"
21 ouro: Fiò de Sant Jan, passo carriero.

Bilans

La vengudo de l'Ispèitour Generau di lengo regiounalo dins l'Acadèmi de z-Ais siguè l'òcasion d'uno bello boulegadisso.

Recampè à Marsiho tóuti lis Ispèitour de l'Educacion Nacionalo respousable de l'ensignamen di lengo regiounalo pèr lis Acadèmi de Mount-pelié, z-Ais, Grenoble, Niço e la Corso, acoumpagna de si counseié pedagogic especialisa dins la lengo d'Oc (catalan e corse quouro la founcion eisistavo). L'acamp permeteguè de mesura li prougrès, inegau, de chasque despartamen. Li prougramo pèr l'ensignamen primàri elaboua dins li Bouco de Rose siguèron presenta coume un moudèle d'imita.

Lou novèu reitour de l'Acadèmi de z-Ais a decida de plaça un Coumitat Academi pèr li lengo regiounalo (lou corse es tambèn representa) que s'acampè pèr lou proumié cop lou 26 de mars; recampè li quatre Ispèitour d'Acadèmi, li carga de missioun academico, uno counseiero pedagogico, un ispeitour de l'Educacion Nacionalo, de proufessour de lengo regiounalo, li presidènt dóu Prouvençau à l'Escolo e de l'A.E.L.O.C.

Lou coumitat ausiguè lou bilans de la poulitico academico. La meso en plaço d'aquèu coumitat es uno vièio revendicacion. Sa creacion es un proumié pas.

Culturo vivo

Sabe pas s'es uno idèio o vertadieramen uno realita, mai me sèmblo qu'un pau d'en pertout li manifestacioun de la nostro culturo greion sarrado.

Ei verai que li journau journadié n'en parlon quasimen pas, an de plaço rên que pèr li crime abouminable, li massacre de pàuri gènt que res vòu apara, lis afaire de dardeno ounte nadon li n'aut respounsable ecounoumi o pouliiti, quand èi pas li meme ...!

Pèr n'en reveni à la nostro culturo, fau remarca que se passo gaire de semano, de jour meme, que i'ague à n-un endré o un autre de noste terraire de manifestacioun impourtanto. Ramentarai simplamen qu'en meme tèms, au mes d'abriéu, à Cavalaire i'avié li rescontre de culturo prouvençalo emé la deja famouso ditado de lengo d'Oc e lou rescontre de tiatre prouvençau à Moulans sus Óuvèzo qu'a fa peréu mirando.

Linguistico

Recentamen se soun debana 2 coulòqui que n'avèn agu couneissènço.

A Bouleno èro lou 19 d'abriéu que Parlaren à Bouleno counvidavo lou mounde pèr un après-dina à l'entour de la nostro lengo.

Pèr durbi lou tai, J-Marc Courbet counté l'Istòri de nosto lengo, coume s'èi fourmado à parti d'enfluènci ligouro, greco, roumano emai germanico.

En seguida èi Dono Glaudo Martel, Mèste de recerco au CNRS, proufessour à l'Universita de Prouvènço qu'expliquè ce qu'es uno lengo, un patoues, un dialèite, sachiguè se metre perfetamen à pourtado d'un publi gaire saberu sus aquèsti questioun. Presentè pièi l'Atlas Linguisti de Prouvènço, que n'a beileja l'obro de recerco e de redacioun emé J.-Cl. Bouvier ; aquel oubrage en tres grand e gros vouleme se pòu desenant counsulta au Cèntre de Doucumentacioun prouvençalo à Bouleno.

Pèr acaba Segne Dale Luche parlè d'ou biaux d'escrèure uno lengo e subretout lou prouvençau, èro à soun courènt estènt que parlo e escrèu mai o mens (pulèu mai !) uno dougeno de lengo. Faguè touca d'ou det en t'ouiti de quant l'escrituro es qu'uno counvencioun de signe pèr espreni ce que se dis. Moustrè lis avantage e lis encounveniènt de diferènt sistème, esplicant bèn qu'à la fin d'ou comte ce qu' es impourtant èi de parla, mai que d'escrèure !

Teoudor Aubanel

Lou dimècre 14 de mai, es en Avignoun, que se debanavo un coulòqui sus Aubanel, lou pouèto-empremèire.

Se festejo aquest' an lou cinquantenari d'ou Museon Teoudor Aubanel, museon crea e beileja pèr la famiho à l'entour d'ou pouèto e peréu de l'estamparié, estènt que lis Aubanel soun estampaire de paire en drole despièi mai de 250 an !

Adounc i'a agu un coulòqui sus lou Felibre de la miougrano que s'èi debana au licèu Teoudor Aubanel en Avignoun ; èro ourganisa pèr lou licèu, la famiho Aubanel, Dono Glaudeto Occelli cargado de la culturo prouvençalo au reitourat, pèr Mèste Reinié Moucadel e Segne Michel-Bechet proufessour de prouvençau.

Lou prouvisour, Segne Rougié Duranté, diguè la benvengudo e de quant èro esta interessa de moustra que soun establiment marcavo forço interès pèr l'escrivan que n'en porto lou moum.

Segne Teoudor-Aubanel, faguè uno pichoto dicho sus la vido e li relacioun de soun aujòu tant en Avignoun que dins la Franço d'ou tèms emai dins li país fourestié.

Sa mouié, Dono Ano-Mario, parlè pièi dis amista literari e artistico d'ou pouèto, faguè remarca coume Teoudor Aubanel couneissié un fum de gènt : escrivan, pintre, musician, coume éu-meme èro dessinatour, musician, amateur de pinturo ... tout uno part de l'ome que mostro coume èro liga au mounde inteleitua de soun tèms, lou pouèto èro pas un avignounen embarra dins lou mounde felibren.

Acò fuguè enca' mai afourti pèr Segne Alan Anquetin, direitour d'ou CDDP de Vaucluso que parlè di liame entre Mallarmé e Aubanel. Mallarmé, proufessour d'anglés, èi resta proun de tèms en Avignoun, a bèn couneigu Mistral, Aubanel,

Roumanille, li felibre en generau. Segne Anquetin nous a parla di relacioun entre aquéli pouèto, dis enfluènci dis un sus lis autre. Fau crèire qu'en particulié, «lou pouèmo d'ou Rose», a subi l'enfluènci de Mallarmé.

Mèste Glaude Mauron, proufessour à l'Universitat de Prouvènço nous parlè alor de «Aubanel, poète des larmes». Uno dicho mai que mai interessant coume soulet saup li faire, pleno d'imour, de recerco saberudo, de fino analiso e de cop que i'a de cop de pauto icounouclaste !

Fin d'acaba la matinado lis escoulan di licèu Teoudor Aubanel, Reinié Char e Frederi Mistral ensigna pèr si proufessour Segne Moucadel e Michel-Bechet retraquèron lou pouèto au travès de si



pouesio, aqui se veguè, o pulèu s'entendiguè que se sameno la bono paraulo dins li licèu avignounen.

Un aperitiéu clavè la matinado en recampant t'ouiti lis atour e espetatour d'aqueu coulòqui.

L'après-dina, Dono Ano-Mario Theodore-Aubanel menè un fube de mounde pèr carriero dins Avignoun au rescontre di souveni d'ou pouèto e pèr acaba comentè la vesito d'ou museon.

A prepaus d'ou Museon Theodore Aubanel fau signala quicon que parèis impourtant : aqueu museon èi de mai vesita pèr de gènt vengu d'ou Mounde entié, dis Americo au Japoun. La famiho souvetarié n'en faire un «outis culturau» enca' mai impourtant, subretout pèr li jouine, soucamen an pas proun de mejan pèr acò. An besoun pèr acò de l'ajudo de l'Estat, de la DRAC, de la Coumuno d'Avignoun ...eca. Lou doursié treinasso despièi dous an de burèu en burèu. en l'an 2000 Avignoun sara capitalo europenco de la Culturo, faudrié belèu se boulega un pau. Deja que l'estamparié Roumanille èi devengudo, vergougno ! un saloun de tè ! Alor adusès voste soustèn à la famiho Theodore-Aubanel fin que noste patrimòni partiguèsse pas tout dins lou noun rên de la culturo Coca-Macdo-Disney !!

J.-M. Courbet

“Coup Santo” de Rougna

Pèr lou tresenc cop la “Coup Santo” de Rougna coutrio emé l'Assouciacioun Rougnatenco di coumerçant e artisan, ourganiso un marcat prouvençau, un moumoun de tèmo saran evouca:

- Mesteirau, Coumerçant, Mestié d'art, Vièi mestié, broucanto, group foulclouri, literaturo prouvençalo e meridiounalo, jo pèr li pichot, proumenado en calècho, bestiari de la fermo etc...

Aqueu marcat prouvençau se debanara lou 22 de Jun 1997 de 9 ouro 30 à 18 rouo. Pèr mai d'entresigne Tel: 04.42.87.06.68

A la lèsto

* **Lou Menistre de la Culturo** dounè, i'a gaire, un editouriau à la revisto *La Bresco* pèr dire de quant es amouros di lengo regiounalo e nous esplica que li fau apara. Brave! Mai quouro es à Paris, l'ausissèn gaire...

Ié souvetan pamens de se lèu requinquha de si blessaduro, qu'es belèu sus la bono draio!

* **2° fiera d'Occitània:** que se devié teni li 6 e 7 de jun 1997 sus lou Plan de la Coumèdi à Mount-Pelié (artisan, prouduitor, escrivan, vido oucitano, artisto, etc...), ourganizado pèr la Cambro Ecounoumico Europenco di País Oucitan, es supremido pèr resoun de campagno eleitouralo. MEF!

CEEPOC, 100 rue du Faubourg Figuerolles, 34000 Montpellier - Tel. 04 67 42 26 34.

* **En Bretagno:** A la rintrado 1997, lou nouveu licèu Diwan durbira si porto. An causi un vilage d'ou centre (Carwaixh) faci la candidatura di grândi vilò. Bèl eisèmple de decentralisacioun aplicado. Ço que demandan à Paris, lou devèn faire proumié!

* **Aragoun:** L'AIDLCM tendra soun coungres internaciounau pèr la defènso di lengo e culturo menaçado, li 24, 25 e 26 de juliet à Uesca, sus lou tèmo: “Pour nos langues regionales face aux vicissitudes de l'histoire: quelles normalisations?”.

P. Berengier, 84 rue des 3 frères Carasso, 13004 Marseille.

* **Mai e mens:** Mai de país dins la Coumunauta Europenco e mens de s'ou au Counsèu de l'Europo pèr li lengo minouritari.

Aqueu manco se fai senti e lou problèmo es de saupre en quau douna li s'ou. Lou gros d'ou travai r'èsto de trouba d'escampo (interèsso qu'un soulet dialèite, lou gouvèr d'ou país participo pas proun (!), interèsso qu'uno partido de la pouplacioun...), e fau d'especialisto pèr trouba acò! Mai lis especialisto, degun counèis li critèro pèr li causi, éli...

* **La Provence:** Sara lou titre d'ou nouveu quoutidian marsihés que remplaçara tout au cop *Le Méridional* e *Le Provençal*. Li legèire an vouta à mai de 80% pèr lou nouveu titre. Provo que Prouvènço viéu encaro dins lou cor di Prouvençau meme... se vènon d'aiours...

* **Lou Felibrige:** dins lou darrié numerò reçaupu (aqueu d'outobre 1996), legissèn que Jasmin sarié nascu à... Angers. Aquelo empego! E iéu que m'ère sèmpre cresegudo qu'èro d'ou país di pruno...

* **Lou pouèmo d'ou Rose:** Record! Lou C.E.L.O. vèn de publica lis ate d'ou coulòqui de Vilo-novo d'Avignoun de mai 1996 (mens d'un an, es de remarca). Un bèu travai, dru, qu'alargo e reviéudo ansin lis estudi mistralen.

C.E.L.O., 11 Av. du Bois, 64320 Bordes.

* **Font-Vièio:** après lou coulòqui di 10 e 11 de mai pèr lou centenari de la mort d'A. Daudet, sara, lou 30 de jun, la duberturo de l'espousicioun “Lis Aupiho de Daudet pèr Léo Lelée”. A vèire. Poudès reserva lou catalogue de l'espousicioun pèr 150 f., proche:

Association peintres de Provence, 159 rue du Nord, 13990 Fontvieille.

Pèr mai d'entre-signè: segne Miquéu Gay, tel. 04 90 54 74 61.

* **Daudet et son entourage:** es lou titre d'un ensèn de cinq counferènci au Doumaine de Charamande à Evry, cade dissate de jun. Lou 21 de jun, la majouralo Mario-Tereso Jouveau ié parlara de “Daudet et Mistral: une véritable amitié”.

* **A.O.C.** Après lou biòu de Camargo belèu que li froumage de Banoun daveraran tambèn li joio. L'esperan.

Centenàri Anfós Daudet

I'a cènt an, Anfós Daudet nous quitavo. Counsacraren à-n-aquel anniversàri, uno tiero d'article dins li mes que venon.

Un cop èro... en Ceveno

Li Daudet:

Vo, un cop èro, en 1624, un Glaude Daudet dins lou vilajoun raiòu de Concoulo, i raro de Louzèro e d'Ardècho. Lou vilage, arrapa à la cimo d'un roucas retrais bèn Wuthering House, l'oustau misterious di *Hauts de Hurlavent*. Passa aquelo dato de 1624, plus uno traço dóu noum de Daudet dins lis archiéu de la coumuno. Fau arriba en 1756 (126 an plus tard) pèr retrouba aquéu noum, à l'òucasioun dóu marridage, à la despachado, de Jaume Daudet e de Margarido Castanier. Aquésti cevenòu de la bono saran li rèire-grand d'Anfos.

Jaume e Margarido auran un drole que, coume lou vòu la tradicioun, ié metran Jaume, lou noum dóu paire. Aqueste Jaume, poudrian dire Jaume II, sara lou paire de Vincèn Daudet éu-meme paire d'Anfos.

A Concoulo, li Daudet fan l'empèri; es un clan fort dins la region.

Soun noum, nous dis Mistral dins lou *Tresor*, vèn de *Dieudonné*, en prouvençau Dounadiéu, valènt à dire *Diéu lou douno*. Pau Arenò, éu, afourtis qu'es lou diminutiéu de Dau (David).

Li Ceveno es lou païs di magnanarié (magnóudièiro, coume disèn eilà); touto la vido di Daudet virara à l'entour di magnan, de la sedo e di fielaturo.

A coumença pèr Jaume II que marrido la fiho d'un negociant d'estofo sedouso. Se vai dounc capita patron d'un ataié en associacioun emé soun bèu-paire. Soun fiéu Vincèn s'enara à Nimes e travaïara coutrio emé soun fraire dins un affaire de sedo, tambèn.

Tout acò bèu se passo dins li Ceveno gardenco.

Li Reynaud:

De l'autre bout di Ceveno, en Vivarés (Ardècho pèr l'amenistracioun), dins lou Vivarés cauquié plus precisamen, espelisson tambèn lis amourié e li magnan. De siècle de tèms, faguèron flòri en educant de magnan. Educa es bèn lou mot, que s'abarrissès li porc, li magnan es coume li pichot, li fòu educa!

Escalaren pas li cimo, aqueste cop, au countràri, es au founs de la valèio de la Baumo que lou vilage dóu meme noum s'agroumelis au pèd d'uno barro roucassouso:

"Un nid de montagnards à la sévère beauté d'une aire rocheuse. Petit village isolé dont les pierres s'effritent et le maisons s'émiettent".

Es un membre de la famiho de Daudet que l'escriguè e se devino bèn dins lou biais de la famliho, aquelo eisageracioun de parla de mountagno dins un païs pas meme aut coume lis Aupiho. D'aiours, tóuti aquésti fantasié vènon de ço que Daudet escriguè jamai éu-meme si memòri e lis entre-signe li tenèn de soun fraire einat, lou journalisto Ernest Daudet, o piege de soun fiéu Lucian. Tóuti dous escafèron de la vido d'Anfos tout ço qu'à soun vejaire, ié poudié leva de lus.

Vuei, pau d'à cha pau, retrouban la verita mai coume de coustumo li legèndo rèston li mai forto.

Adounc sian à Labaumo, ounte crèis l'amourié. l'avié aqui, demié lis estajant, uno famiho Reynaud dóu mas de Bausseiroun. D'aquéu tèms li marridage se fasièn entre li mémi famiho, se devinavon mai d'unioun d'oustau que d'unioun de calignaire. Aquésti unioun dins li mémis oustau eintrinavon un eissamage di paréu que poudien pas tóuti viéure sus lou bèn di parènt.

Vai ansin que Johan Reynaud leissè soun mas de Bousseiroun pèr s'ana endrudi au mas de La Vignasso dins la coumuno d'Auriollo. Ero en 1665 e lou mas restè di Reynaud fin qu'en 1936 (17 generacioun!). A tiro d'alo, pèr li colo, La Vignasso es pas qu'à 20 minuto de Labaumo. Ernest Daudet (lou

journalisto) n'escriguè:

"Une vieille maison appelée La Vignasse plantée sur des amas de roche brisée parmi les châtaigniers et les mûriers existe dans les montagnes d'Ardèche".

E zóu mai, li mountagno e li castagnié, coume se n'i'avié en terro cauquiero...

Lou proumié fiéu de Johan ié diran mai Jan, mai es lou seten que nous interessara. Aquéu ié dison Antòni. Neissiguè en 1770 e sara lou grand de l'escrivan.

La Vignasso èro lou mas rèi de touto l'encountrado. Fasièn 600 kilò de coucoun valènt à dire 60 kilò de bono sedo. La drudesso. Pamens Antòni Reynaud leissè lou mas à si fraire e s'anè istala à Nimes coume courratié de sedo. Nimes èro alor lou grand marcat de la sedo. Tóuti li



magnóudièiro i'adusien si floto. Antòni li croumpavo e li chabissié pièi en de tisseirand de Lioun vo d'Avignoun.

Maridara Franceso Robert e n'aura 5 enfant.

La grand, la maire, lou paire:

Franceso Robert, parlen n'en.

Lou Vivarés fuguè lou tiatre di guerro de religioun li mai feroujo e pamens li gènt devien pas n'agué soun proun que recoumençèron de se bacela emé voio pèr la Revoulucioun. Meme li femo se ié meteguèron. Talamen que Franceso Robert, chatouno de la coumunalo déuguè un jour s'escoundre vers uno vesino pèr ço qu'avié agu lou fege de faire lou pan de nas à-n-uno coulègo de classo; uno coulègo qu'èro pas mens que la divesso Resoun!

Devengudo femo veguè soun proumié marri còutrenca pèr la Revoulucioun. Ero pas fa pèr ié leva sis idèio reialisto.

Es elo, mai que soun ome Antòni Reynaud, que fara la drudesso de l'oustau à Nimes. Avié un mesprès toutau dóu dangié e uno audàci sènso pariero. Touto sa vido la visquè coume uno aventuro.

Sa fiho Adelino, mistoulino tant coume sa maire èro forto, sa vido la pantaiè. Fuguè peréu uno aventuro, mai un aventuro roumantico e roumanesco. Voulié viéure lou rouman que s'èro farga e capitè. Dire que fuguè urouso, sarié trop, mai lou pantai i'adusié sèmpe uno soulucioun...

En 1825-28 se faguè remarca pèr Vincèn Daudet qu'avèn leissa associata 'mé soun fraire dins lou coumerce de la sedo. L'affaire èro pas di drud, mai Vincèn qu'avié pòu de rèn faguè tout ço que falié pèr aguè la chato di Reynaud. Coumençè pèr se presenta sèmpe lisquet e mancavo pas de se dire "associata de l'affaire Daudet".

Pamens, li gènt d'Adelino que couneissien "l'affaire" avien de visto mai auto pèr elo e diguèron de noum. Adelino faguè targo e si gènt avien plus qu'un espèr l'armado... Eto, Vincèn toumbè au sort, mai l'associata de l'affaire Reynaud se croumpè un remplaçant e Antòni e sa femo, faguè bèn que devenguèsson li bèu-parènt de Vincèn Daudet.

Adelino avié gagna. Vivié soun rouman. N'avié proun.

Marridado pèr lou meïour e pèr lou piege aguè 17 pichot! Lou proumié Ernest fuguè direitour de *l'Echo de l'Ardèche* à Privas, lou segound anè au seminàri de Lioun pièi mouriguè en sachènt pas se voulié faire capelan o noum. Lou tresen ié disien Anfós e nous arrestaren aqui. Leissaren li 14 autre...

Anfos:

Eiritè de la sensibleta e de l'imagiacion de sa maire. Eiritè tambèn de la vivacita miejournalo de soun paire, di passiou viólènto de la raço di raiòu catouli que fuguèron si rèire. Li dous caratèro miejournalo: la pouèsiò fino e l'estrabort masclè li troubè dins soun bres. Sa raço e sa famiho an toujour fa primo sus lis àutris influènci.

Anfos anè encò d'uno bailo à Bezouço. Sara soun proumié rescontre emé la lengo prouvençalo. Au siéu, ausiguè jamai nosto lengo, ausiguè jamai parla art ni literaturo. Sa maire, pamens, legissié forço coume dóu tèms de sa jouinesso pantaiarello e countavo si pantai à si drole. Poudèn qu'asi dire qu'Anfos fuguè à l'escolo dóu pantai.

Lou paire Vincèn, éu, testard coume un ase rouge e barra, vesié pas rèn en deforo dóu negòci de la sedo. Entre Vincèn e Adelino un valat se cavè, un aven di mai founs: d'un caire la maire e si pantai, de l'autre lou paire que fasié de sòu e au mitan... 17 pichot...

Nimes fuguè lou jounènt entre Prouvènço e Vivarés. Emé la tenacita e la graveta dóu Vivarés lengadoucian, Anfós tenié de Nimes la prouvençalo uno ativeta estrambourdanto. Ié fuguè bressa di garrouio di proutestant e di catouli, di revouluciounari e di reialisto. Soun paire, testard, l'avèn di, vouguè jamai segui la modo ni lou prougrès. Bèn talamen que faguè dos falido, à la grando vergougno de sa femo, uno fiho Reynaud!

Em'acò se faguè despatria, mounta vers l'uba, à Lioun. Aro couneissès l'istòri. Es l'istòri just e just dóu *Petit Chose*. Lioun, la plueio, li babaroto, Daudet lou visquè de bon e tambèn lou languè. Vèn d'acò qu'escoulan faguè qu'auquiqui pouèmo dins un jouralet loucau e escriguè tambèn en prouvençau, d'escoundoun segur, que maugrat li dos falido, si gènt èron resta de "gènt bèn" de gènt coume fau, dounc que franchimandejavon.

La vido à Lioun, se fai que mai marrido. Lou paire dèu encaro un cop chabi soun affaire. Es alor qu'Anfos Daudet, partira faire pioun à Alès (Sarlande dins *Le Petit Chose*)

La Vignasso:

Pèr ana de Lioun à-n-Alès, pensas bèn que falié passa de l'Ardècho e tant valié ana vèire lis ounce... e li cousino. Anfós ié restè quauque tèms es aqui lou pica de la daio. A qu'auquiqui kiloumètre d'aquí, dins lou vilage de Laurac, i'avié tambèn de Reynaud. Eli, avien uno chato poulideto qu'èro justamen à La Vignasso quouro lou cousin arribè de Lioun.

D'elo an escri: *"La fleur de sa jeunesse avait mis sur son joli visage une douceur et une fierté agréable. Elle était pleine de vertu et de grâce comme son nom, courageuse comme sa mère qui avait laissé dans le pays un grand renom de sainteté"*. E que voulès que fague lou cousin Anfós? Faguè de vers...

La famiho aguè bèu de dire de oh! emai de ah!, rèn ié faguè, subre-tout que nous l'a di Anfós:

Mon oncle avait un grand verger

Et moi j'avais une cousine

Nous nous aimions sans y songer...

Dóu vergié rèsto qu'auquiqui cerieisié, qu'auquiqui prunièro e qu'auquiqui amenlié abouscassi.

Daudet tournè plus jamai à La Vignasso.